

H9 כרת KARAT (285x) leikata, katkaista, hävittää; solmia liitto (verbitaul.)

(päivitelty 27.12.2023)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 כ KAF <https://gen.fi/h9-k.html>

H9 כר KAF-RESH <https://gen.fi/h9-kr.html>

H9 כרת karat (285x) leikata, katkaista, hävittää; solmia liitto (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-krt.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

00. Dokumentteja

0. Johdanto

0.1 Merkitys ja esiintyminen

0.2 Binjanit

1. Pa. כרת karat BH leikata, katkaista, hävittää; solmia liitto

1.1 Pa. johdanto, inf. ja partis.

1.2 Pa. perf., impf./fut. ja imperat.

2. Nif. נכרת nichrat BH pass. tulla katkaistuksi, refl. katketa, tuhoutua

2.1 Nif. johdanto, inf. ja partis.

2.2 Nif. perf., impf./fut. ja imperat.

3. Pi. –

4. Pu. כרת korat BH tulla hakatuksi maahan, katkaistuksi, kaadetuksi

5. Hitp. –

6. Hif. הִכְרִית hichrit BH tuhota, hävittää, lopettaa, tehdä loppu jostakin

6.1 Hif. johdanto, inf. ja partis.

6.2 Hif. perf., impf./fut. ja imperat.

7. Huf. הִכְרַת huchrat BH tulla otetuksi pois, loppua, lakata

0. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta

<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

H2 כרת karat (285/) leikata (juuri) (tulossa, jHs.)

<https://gen.fi/h2-krt.html>

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)

<https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיית-הפועל/?action=netiot&shoresh=כרת&binyan=0>

Biblia Hebraica Stuttgartensia. A Reader's Ed. Deutsche Bibelg. 2014 (BHSR)

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

- Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon.
Hendrickson [1906] 2014 (BDB)
<https://delitz.fr/bdb/>
- Even-Shoshan, Avraham: Konkordantsia chadasha.
Hamilon Hechadash 2000 (EShK)
- Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary
of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)
https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi
- Koehler & Baumgartner: The Hebrew and Aramaic Lexicon
of the Old Testament. Brill 2001 (HALOT)
- Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.
Finn Lectura 2010 (MLH)
- Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament.
Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993 (KHAT)
- Milon Even-Shoshan. Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003 (EShM)
- Palva, Heikki: Raamatun tietosanasto. 3. painos. Data Universum 2006
- Pealim (heprea–englanti-sanakirja taivutuskaavoineen)
<https://www.pealim.com/>
- Seppälä, Seppo: Heprea–suomi-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981 (SSH)

0. JOHDANTO

0.1 MERKITYS JA ESIINTYMINEN

H3V TERT. TAV -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-0-3t.html>

- כַּרַת karat (285x, 1Moos09_11) leikata, hävittää; solmia liitto (verbi)

כַּרִית כְּרִית

paik. mask. (2x, 1Kun17_03, 1Kun17_05) Keritinpuro (VT 1933 Keritin puro),
"(joen pääuomasta) 'leikattu', so. sivuhaara" tai
"(yhteisöstä) karkotettujen paikka", **Cherith**

- Jordanin itäpuolella Gileadissa ollut jokuoma, jossa Elia oli korppien elätettävänä ennustamansa pitkän kuivuuden ja suuren nälänhädän aikana
- mahdollisesti nykyinen Wadi Jabis, joka laskee idästä Jordaniin ~10 km Bet-Seanin eteläpuolella

כַּרִיתוֹת כְּרִיתוֹת

fem. (abstr. subst., ei mon.) (4x, 5Moos24_01) avioero,
"avioyhteydestä pois leikkaus"

גְּרוּשִׁים גִּירוּשִׁים

mask. (kittuul-verbaalisubst. pi. גִּרְשׁוּ, plurale tantum)
PBH avioero, "pois ajamiset, karkottamiset"

(1Moos09_11H)

וְהִקְמַתִּי אֶת בְּרִיתִי אִתְּכֶם
וְלֹא יִכָּרֵת כָּל-בָּשָׂר עוֹד מִמִּי-הַמַּבּוּל
וְלֹא יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ:

11 Minä olen nostava/tekevä ateriyhteyteni/liittoni teidän kanssanne:
ja niin ei tule leikatuksi/hukutetuksi mikään liha enää
vedenpaisumuksen vesistä (so. vedenpaisumuksella),
eikä ole enää oleva vedenpaisumusta maan hävittämiseksi.
(1Moos09_11_JMR)

(1Moos15_18H)

בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת אַבְרָם בְּרִית לְאָמָר
לְזָרְעוֹ נָתַתִּי אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת
מִנְהָר-מִצְרַיִם עַד הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר-פָּרָת:

18 Sinä päivänä Jahve/Herra leikkasi/solmi Abrahamin kanssa
ateriyhteyden/liiton sanoen:
Sinun (yhdelle) siemenellesi minä olen antanut (prof. perf.)
tämän maan,
Egyptin rajapurosta suureen virtaan asti, Eufratin virtaan.
(1Moos15_18_JMR)

0.2 BINJANIT

- BH pa., nif., pu., hif., huf.

כָּרַת נְכָרֵת
כָּרַת \ [כָּרַת]
הִכָּרִית הִכָּרַת \ הִכָּרַת

- pa. BH leikata, katkaista, hävittää; solmia liitto
- nif. BH pass. tulla katkaistuksi, kaadetuksi, refl. katketa, kaatua, tuhoutua
- pu. BH tulla hakatuksi maahan, tulla katkaistuksi
- hif. BH tuhota, hävittää, lopettaa, tehdä loppu jostakin, raadella
- huf. BH tulla otetuksi pois, loppua

1. PA. כָּרַת KARAT BH leikata, katkaista; solmia liitto

1.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PA. A-PERF. & O-IMPF./FUT. -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-1-v-a-o.html>

לְכַרֵּת כּוֹרֵת כְּרוֹת כָּרַת יְכַרֵּת כָּרַת לכרות כורת כרות כרת יכרות כרות

pa. trans. (131x)

- 1. leikata, leikata pois, katkaista, hakata poikki, kaataa (puita), hävittää, tuhota, raivata pois, **to cut off, cut down, fell, hew, destroy, exterminate, secare** [ā], **occidere** [ī]
- 2. solmia liitto, tehdä liitto tai pysyvä/peruuttamaton sopimus (jonkun kanssa "le-" tai "im"), **to make a covenant, come to an arrangement, (foedus) icere** [ī]
 - liiton solmijat leikkasivat uhrieläimen kappaleiksi ja söivät sen yhdessä

• גזר

(13x) leikata, katkaista, jakaa kahteen osaan, tehdä päätös (verbi)

• חטב

(9x) hakata (polttopuita) (verbi)

• חתך

pa. PBH leikata, päättää, nif. (1x, Dan09_24) olla säädetty, asetettu

• רצה

(47x) tappaa, murhata, surmata (verbi)

הַשְׂמִיד; עָשָׂה הַסֵּכִים; נִשְׁבַּע לְהָיוֹת נְאֻמָּן

• שמד

(90x) nif. tuhoutua, hif. hävittää, tuhota (verbi)

הַסְכֵּם

mask. NH sopimus, liitto

כּוֹרֵת כּוֹרֵת כּוֹרֵתִים כּוֹרֵתוֹת

כָּרוֹת כָּרוֹתָה כָּרוֹתִים כָּרוֹתוֹת

adj. (pa. pass. partis.) katkaistu, leikattu, katkennut, poikki oleva

1.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

כַּרַת הוא

כָּרַתָּה היא

כָּרַתְּ אתה

{karát^et} כָּרַתְּ את

כָּרַתִּי אני

כָּרַתוּ הם \הן

כָּרַתְּם אתם

כָּרַתְּוּ אתוּן

כָּרַתְנוּ אנחנו

יְכַרֵּת הוא

תְּכַרֵּת היא

תְּכַרֵּת אתה

תְּכַרֵּתִי את

אני אֶכְרַת

הם יְכַרְתּוּ

הן תְּכַרְתְּנָה

אתם תְּכַרְתּוּ

אתן תְּכַרְתְּנָה

אנחנו נְכַרְתּוּ

אתה כָּרַת [כָּרַתָּה]

את כָּרַתִּי

אתם כָּרַתּוּ

אתן כָּרַתְּנָה

וְיִכְרַת

pa. kons. impf. yks. 3. mask. ja hän leikkasi/solmi liiton

2. NIF. נְכַרַת NICH RAT BH pass. tulla katkaistuksi, refl. katketa, tuhoutua

2.1 NIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V NIF. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-2-v.html>

לְהַכְרִית נְכַרַת נְכַרַת יְכַרֵת הַכְרִית

לְהִיכַרֵת נְכַרַת נְכַרַת יִיכַרֵת הִיכַרֵת

nif. (73x) pass. tulla katkaistuksi, kaadetuksi, tuhotuksi, hävitetyksi, pureskelluksi (ruoka), refl. katketa, kaatua, tuhoutua, hävitä, loppua, särkyä, murskautua, joutua perikatoon, **to be felled, be cut off, be cut down,**

disappear, be exterminated, be wiped out, be eliminated, exlude, be
chewed, (deponenttiv.) caedi [ī], consumi [ō, ū, ī]

נְגַזַר, נְקַצַּץ

קצץ.

(14x) hakata poikki, leikata (hiuksia), nif. PBH tulla katkaistuksi

נְכַרְתָּ נְכַרְתָּת נְכַרְתִּים נְכַרְתוּת

2.2 NIF. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

נְכַרְתָּ	הוא
נְכַרְתָּה	היא
נְכַרְתָּךְ	אתה
נְכַרְתָּךְ	את
נְכַרְתִּי	אני
נְכַרְתוּ	הם \ הן
נְכַרְתֶּם	אתם
נְכַרְתֶּן	אתן
נְכַרְתֶּנוּ	אנחנו

יְכַרְתָּ	הוא
תְּכַרְתָּ	היא
תְּכַרְתָּ	אתה
תְּכַרְתִּי	את

אֲכַרְתָּ	אֶכְרַת	אני
	יִכְרְתוּ	הם
תִּכְרְתֶנָּה	{תִּכְרְתֶנָּה}	הן
	תִּכְרְתוּ	אתם
תִּכְרְתֶנָּה	{תִּכְרְתֶנָּה}	אתן
	נִכְרַת	אנחנו
[הִכְרַתְהָ]	הִכְרַת	אתה
	הִכְרַתִּי	את
	הִכְרַתוּ	אתם
הִכְרַתְנָה	{הִכְרַתְנָה}	אתן

3. PI. –

4. PU. כרת korat BH tulla hakatuksi maahan, katkaistuksi, kaadetuksi

H3V PU. MED. RESH -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-4-2r.html>

כרת \ [כרת]

כורת

pu. (= pa. pass.) (2x, Tuom06_28, Hes16_04) tulla hakatuksi maahan,
katkaistuksi, kaadetuksi, **to be cut off, be cut down, be hewed, caedi** [ī]

נְכַרְתָּ, נְכַרְתֶּךָ

- vain perf.
- erittäin harvinainen resh-kirjaimen dagesh chazak -piste

	כרת	הוא
[כרת]		
	כרתה	היא
	כרתך	אתה
{korát ^e t}	כרת	את
	כרתי	אני
	כרתו	הם \ הן
	כרתם	אתם
	כרתן	אתן
	כרתנו	אנחנו

5. HITP. –

6. HIF. הַכְרִית hichrit BH tuhota, hävittää, lopettaa, tehdä loppu jostakin

6.1 HIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HIF. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-6-v.html>

לְהַכְרִית מְכַרֵּית הַכְרִית יְכַרֵּית הַכְרִית
להכרית מכרית הכרית יכרית הכרת

hif. (67x) tuhota, hävittää, lopettaa, tehdä loppu jostakin, raadella,
antaa tuhottavaksi, **to cut off, cut down, hew, destroy, exterminate,**
take away, permit to perish, researcare [ā]

הַשְׁמִיד

שִׁמְד .

(90x) nif. tuhoutua, hif. hävittää, tuhota (verbi)

מְכַרֵּית מְכַרֵּיתָה מְכַרֵּיתִים מְכַרֵּיתוֹת

6.2 HIF. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הַכְרִית	הוא
הַכְרִיתָה	היא
הַכְרִיף	אתה
הַכְרִיף	את
הַכְרִיפִי	אני

הַכְרִיתוּ	הם \ הן
הַכְרִיפוּם	אתם
הַכְרִיפוּן	אתן
הַכְרִיפוּנוּ	אנחנו

יְכַרֵּית	הוא
תְּכַרֵּית	היא
תְּכַרֵּית	אתה
תְּכַרֵּיתִי	את
אֲכַרֵּית	אני

יְכַרֵּיתוּ	הם
תְּכַרֵּיתוּהָ	הן

אתם	תְּכַרְתּוּ
אתן	תְּכַרְתְּנָה
אנחנו	נִכְרִית

אתה	הִכְרַת	[הִכְרִיתָה]
את	הִכְרִיתִי	
אתם	הִכְרִיתוּ	
אתן	הִכְרִיתְנָה	

וַיִּכְרַת

hif. kons. impf. yks. 3. mask. ja hän hävitti (Joos11_21)

וְאֶכְרִית

hif. kons. impf. yks. 1. c. ja minä olen hävittänyt (1Aik17_08)

7. HUF. הִכְרַת HUCHRAT BH tulla otetuksi pois, loppua, lakata

H3V HUF. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-7-v.html>

מִכְרַת הִכְרַת יִכְרַת
 מְכַרַת הִכְרַת יְכַרַת
 מוֹכַרַת הוֹכַרַת יוֹכַרַת

- huf. (1x, Joel01_09) tulla otetuksi pois, loppua, lakata,
 to be cut off, cut down, be hewed, be destroyed, be exterminated, fail,
 be lost, deleri [ē, ē, ī]

הִפְסֵק, בְּטַל

פסק.

PBH jakaa, levittää, pysäyttää, huf. olla erotettu, pois leikattu

בטל.

(1x) olla toimettomana, pysähtyä, pu. MH olla lakkautettu, tulla lakkautetuksi (verbi)

מְכַרְתַּת מְכַרְתִּים מְכַרְתוֹת
מְכַרְתַּת מְכַרְתִּים מְכַרְתוֹת

	הַכְרַת	הֶכְרַת	הוא
	הַכְרְתָה	הֶכְרְתָה	היא
	הַכְרַתְּ	הֶכְרַתְּ	אתה
{huchrát ^e t / hochrát ^e t}	הַכְרַתְּ	הֶכְרַתְּ	את
	הַכְרַתִּי	הֶכְרַתִּי	אני
	הַכְרַתוֹ	הֶכְרַתוֹ	הם \ הן
	הַכְרַתְּם	הֶכְרַתְּם	אתם
	הַכְרַתְּוֹ	הֶכְרַתְּוֹ	אתן
	הַכְרַתְּנוֹ	הֶכְרַתְּנוֹ	אנחנו
	יְכַרַת	יֶכַרַת	הוא
	תְּכַרַת	תֶּכַרַת	היא
	תְּכַרַת	תֶּכַרַת	אתה
	תְּכַרַתִּי	תֶּכַרַתִּי	את

אָכַרְתְּ	אֲכַרְתְּ	אֲנִי
יְכַרְתּוּ	יִכְרְתוּ	הֵם
תְּכַרְתְּנָה	תִּכְרְתְּנָה	הֵן
תְּכַרְתּוּ	תִּכְרְתּוּ	אַתֶּם
תְּכַרְתְּנָה	תִּכְרְתְּנָה	אַתֶּן
נְכַרְתְּ	נִכְרְתְּ	אֲנַחְנוּ